

26 Juillet

Robertsauer

Messti

avec Grand
Cortège

à 14 heures 30

JUILLET 1964

EDITION SPECIALE DU MESSTI 1964

N° 7

L'ECHO

Bulletin mensuel de l'Association de
Défense des Intérêts de la Robertsau

DE LA ROBERTSAU

Responsable de la Publication : M. ZIMMER Emile, 23, Chemin de l'III, Robertsau.
Rédaction : Edmond BIRGHOFFER, Robertsau
Bureau : 19 a, Rue du Chevalier Robert - Permanence chaque samedi de 15 à 18 h.

Dans votre intérêt

FAITES VOS
ACHATS
à la

COOPÉ

Niemand ist gezwungen etwas zu glauben

Personne n'est obligé à croire le contenu

MESSTI 1964

Il y a 5 ans notre « Messti » de la Robertsau résuccitait. Depuis 5 ans aussi, notre Comité de fêtes doit malheureusement faire face aux grandes difficultés financières qu'entraîne l'organisation d'une telle fête. Lorsqu'en 1959 nous décidions de faire revivre cette fête, nous adressant pour son financement à notre population, nous savions qu'à la longue cela serait très difficile. Aussi l'ensemble du Comité espérait, qu'avec le temps la municipalité nous accorderait une subvention d'environ 10.000 F, qui permettraient la survie d'une vieille tradition dans notre faubourg. Nous sommes d'avis que notre population a clairement prouvée qu'elle tenait à sa grande fête populaire. Mais il faut le dire, les organisateurs se fatiguent, et de plein droit de nombreux citoyens se demandent pourquoi la municipalité, qui en d'autres circonstances, se manifeste largement, ne parlons que du Racing, refuse de nous accorder quoique ce soit.

Il ne faut qu'il soit pensé que nous ayons des dettes, ah non, nous ferons en sorte qu'il n'y en a jamais, et nous en sommes bien fier.

En réponse à notre demande de subvention nous publions ci-dessous la lettre de M. le Maire.

Nous soulignons que notre premier magistrat sait tout

PROGRAMME

Seit 5 Jahren ist unser Robertsauer Messti wieder aus seinem Dornröschenschlaf erwacht. 5 Jahre, wo sich das Messti-Komitee immer wieder mit derselben finanziellen Sorge herumzuschlagen hat. Als wir 1959 den Messti wieder aufleben liessen und uns natürlich zwecks Finanzierung in Form von freiwilligen Spenden an unsere Bevölkerung wendeten, wussten wir, dass dies nicht auf Ewigkeit halten würde. Aber das gesamte Komitee hoffte, dass mit der Zeit die Stadtverwaltung uns durch einen Zuschuss in Höhe von ungefähr 10.000 F beistehen wird, um somit die alte Tradition in unserem Vorort weiterleben zu lassen. Wir sind der Ansicht, dass unsere Bevölkerung es genügend bewiesen hat, wie sehr sie an ihrem grossen Volksfest interessiert ist, aber wie schon oben erwähnt, mit der Zeit wird sie müde, und mit Recht fragt sich fast jeder Robertsauer Bürger, warum uns die Stadt nicht beisteht, wo sie sonst doch bei anderen so freigiebig ist, ich möchte nur den Racing usw. anführen.

Es soll natürlich nicht aussehen als hätte das Messtikomitee Schulden, das ist nicht der Fall, und wir werden es auch nie soweit kommen lassen, dafür sind wir zu stolz.

Untenstehend bringen wir das Antwortschreiben des Herrn Maire auf unseren Brief zwecks Subvention.

ACHETEZ MIEUX ... ACHETEZ CHEZ ELECTRO-SCHOTTER — ACHETEZ MIEUX ... ACHETEZ CHEZ ELECTRO

MACHINE A LAVER et RÉFRIGÉRATEUR



34, rue de la 1re Armée
STRASBOURG

CALOREX

ROBOMATIC
semi-automatique
véritable 5 kg

CALOREX
DE LUXE
Gamme complète
de 150 à 215 Litres
à CUVE EMAIL

et la grande NOUVEAUTÉ
le « VACUUM TANK »



Tél. 34.35.31

ELECTRO - SCHOTTER

SCHOTTER — ACHETEZ MIEUX... CHEZ ELECTRO-SCHOTTER — ACHETEZ MIEUX... CHEZ ELECTRO-SCHOTTER

MESSTI 1964 (SUITE)

aussi bien que nous, qu'une telle fête populaire, sans subvention de la ville, est condamnée avec le temps à mourir.

Aussi si depuis 5 ans nous adressons cette demande à M. le Maire de la ville de Strasbourg, récollant l'habituel refus, nous nous demandons pourquoi jusqu'à ce jour ce dernier n'a pas encore jugé utile de poser le problème au Conseil municipal, ce dernier décidant oui ou non de nous secourir.

Nous sommes d'avis que pour cette question seul le Conseil municipal est compétent, et posons énergiquement le problème de cette façon. Au Conseil municipal de décider si oui ou non il y a un peu d'argent pour la Robertsau

LETTRE DU MAIRE

Strasbourg le 4 juin 1964

Monsieur le Président,

Par votre lettre du 27 mai 1964 vous sollicitez une subvention pour l'organisation du « Messti » de la Robertsau

Je regrette de devoir vous informer que je n'ai aucun crédit à ma disposition qui me permettrait de vous accorder un tel appui.

Veillez agréer, Monsieur le Président l'expression de mes sentiments distingués.

Le Maire : P. Pfimlin

Monsieur E. ZIMMER
Président de l'Association
des Intérêts de la Robertsau
23, Chemin de l'Éli
Strasbourg-Robertsau

Si cette année le Comité de fête a pris l'initiative de mobiliser toutes ses ressources, et faire l'impossible en organisant même la fête populaire à la « Petite Orangerie », c'estait pour tenir compte que coûte notre « messti ».

Nous les renseignements ici, nous ne voulons aucunement léser nos commerçants, au contraire, mais il faut que ces derniers se disent, voulons nous faire survivre notre fête ou non ? Aussi nous croyons utile de voir un peu dans le passé. là où il y avait des fêtes populaires dans les communes avoisinantes. Des fêtes qui avaient un renom, aussi que sont elles devenues ? Qu'en reste-t-il ?

Toutes les fêtes qui n'ont pas été soutenues par leurs municipalités, comme Schiltigheim et Bischheim, ont péri. C'est le cas pour les fêtes de tous nos faubourgs qui n'ont pas été subventionnées.

La municipalité de Strasbourg a bien et surtout pris soins (voyez Noël) du centre de la ville, mais qu'advient-il des faubourgs ?

Aussi qu'est la ville de Strasbourg sans les nombreux faubourgs ?

Nous pensons que le Conseil Municipal devrait bien une fois se poser la question de cette façon. Il ne faut pas seulement toujours « puiser » mais également « verser ».

Comme par le passé, le cortège traversera notre faubourg. Le 26 juillet il prendra le départ à 14 h. 30 : Allée Kastner, direction Cité de l'Éli et retour. Je ne voudrais pas manquer d'exprimer les remerciements à toutes les organisations participantes aussi qu'à leurs présidents.

Merci à tous ceux, qui par le travail acharné, ont réalisé leurs chars, la fête de la « Petite Orangerie ». Merci surtout aux aimables donateurs sans qui la cavalcade ne verrait pas le jour.

Il ne reste qu'à espérer un soleil radieux, et que l'humour indispensable soit de la fête, afin que le Messti soit à la hauteur du renom qui est celui du « Läuich ».

Vive le « Messti 1964 ».

E. ZIMMER

Bemerken wir, dass unser Stadtoberhaupt genau wie wir wüsst, dass solch ein Volksfest ohne städtische Subvention mit der Zeit zum Sterben verurteilt ist.

Wenn wir nun schon 5 Jahre immer wieder an M. le Maire de la Ville de Strasbourg unser Schreiben richten so fragen wir uns, warum er es bis heute noch nie für nötig gehalten hat, es dem Gemeinderat vorzulegen, ob letzterer dafür oder dagegen ist, uns eine so kleine Subvention zukommen zu lassen. Wir sind doch der Ansicht, dass für solch eine Sache nur der Gemeinderat zuständig ist und verlangen deshalb mit aller 1 Bere, dass die Frage dem Gemeinderat vorgelegt wird, und dieser wird entscheiden, ob man ja oder nein, für die Robertsau etwas übrig hat.

Wenn das Messtikomité dieses Jahr sich eine gewaltige Meistarbeit aufbereitet in Form eines Volksfestes mit allen Vereinen in der « Kleinen Orangerie », so nur deshalb, weil wir mit allen uns zur Verfügung stehenden Mitteln unseren Messti halten wollen. Wir möchten es noch einmal betonen, dass wir hiermit keinen Geschäftsman Schaden wollen, denn das ist nicht in unserem Sinne, im Gegenteil, aber was die Geschäftsleute sich sagen müssen, wollen wir unseren Messti, halten oder nicht, und um deshalb Aufklärung zu schaffen, blättern wir zurück in die Vergangenheit, wo in vielen umliegenden Gemeinden oder Vororten Messtis waren, die ein grosses Ansehen hatten, wo sind sie alle heute, und was bleibt übrig. Alle, die nicht von einem Gemeinderat übernommen wurden, wie Schiltigheim, Bischheim und ortsgenossen. Dies ist bedauerlicherweise der Fall für alle Strassburger Vorortmesstis, weil sie die Stadtverwaltung nicht unterstützte.

Die Stadtverwaltung hat bis heute nur immer ihr Hauptaugenmerk auf die Innenstadt gelegt (siehe Weihnachten), aber für die Vororte hat man nichts übrig. Und stellen wir doch mal die Frage, was wäre die Stadt Strasbourg ohne die Vororte ?

Auch diese Frage musste sich ein Gemeinderat mal stellen. Man kann nicht nur immer holen, man muss ihnen auch etwas geben.

Wie in den Vorjahren wird der Messtizug durch den Vorort ziehen. Der Zug startet in der Allée Kastner und bewegt sich bis zur Cité de l'Éli und zurück. Abmarsch der Cavalcade am 26. Juli um 14.30 Uhr. Ich möchte es nicht vergessen hier den mitwirkenden Vereinen sowie ihren Präsidenten für ihre grosse Arbeit, für die Herstellung der Wagen, für die Mitwirkung am grossen Volksfest in der « Kleinen Orangerie » am 25. Juli um 19 Uhr, zu danken. Auch besten Dank allen edlen Spendern ohne die der Messtizug nicht zustande gekommen wäre.

So hoffen wir nur noch auf ausgezeichnetes Wetter, und dass alle den heissen Humor walten lassen, damit wir trotz allen Schwierigkeiten einen Messti feiern werden, der dem guten Rufe des « Läuich » zuzieht.

Es lebe der Messti 1964.

E. ZIMMER

Machines à laver automatiques en cuivre à tambour

ALKOFIX

Modèles : 6 - 8 - 10 kg
lave, bout, rince et essore
Chauffage : Bois, charbon, gaz
Fabrication et réparation d'alambics

A. KOBLER FILS près Cité Administrative
36, rue de Zurich - Strasbourg - Tél. 35.24.47

Robertsauer Lokalchronik

Der Robertsauer Festsaal vom am diesjährigen Messti eingeweiht werden. Zu diesem Zweck wird der Munsterpräsident sowie der Maire von Strasbourg höchst persönlich anwesend sein um bei dieser Gelegenheit den Grundstein zu legen zur Errichtung des neuen öffentlichen Schwimmbeckens im Läuich. Monsieur Pompadour hat auch die staatlichen Zuschüsse für das Bad bewilligt, sie belaufen sich auf 5 Millionen AF Auslandsstellen

Weil der Racing erneut dieses Jahr 200 Millionen AF Stadtschuss erhält, hat der Gemeinderat beschlossen, auch dieses Jahr dem AS Robertsau eine Anleihe zu gewähren in Höhe von 20.000 AF für die Jugend. Letztlich der gute Gustave am ASR Buffet aber freuen und das Bier und Limonade billiger geben können. Aber halt, das Geld ist ja dem streichen ASR nur geliehen worden ?

Der Musikverein « Harmonie 1880 » hat beschlossen, den neuen Musikpavillon in der « Kleinen Orangerie » auch dieses Jahr einzurweihen. Eingeladen sind der gesamte Gemeinderat

Die « Harmonie » wurde auf Vorschlag des Gesundheitsministers mit dem neu eingeführten « Ruheorden » ausgezeichnet, da es der Verein sehr gut versteht, seine aktiven Mitglieder nicht mehr so viel mit dem Läuicherm Messti zu schinden.

Auch ein Rekord. Schon drei Jahre hintereinander hat der Theaterverein « Star » bei der hiesigen Bevölkerung geschürt zwecks Anschaffung von Trachtengruppen. Dieses Jahr, wo der Verein nun alle Kostüme besitzt, können sie am Messtizug nicht mehr mitmachen, da sie auswärts verpflichtet wurden.

Beim letzten Schlagwetter, das die Strassen in Bäche verwandelte, sah es besonders tröstlich in der Cité de l'Éli aus. Fast die ganze Cité gleich einem See, bei näherer Untersuchung des Aufsichtskomitees wurde auf einmal festgestellt, dass man in vielen Strassen die Kanalisation vergessen hatte.

ATTENTION !



L'ANIMATEUR bien connu
Bob Arlen

Programme

A l'entrée, grande
Exposition d'Aviculture
des deux sociétés locales

Population de la Robertsau,

le Samedi 25 Juillet 1964 à 19 heures
à la «Petite Orangerie» (près de l'église protestante) débute la

Grande FETE POPULAIRE

avec la participation de la plupart des sociétés de notre faubourg et d'un GROUPE FOLKLORIQUE DE SCHRAMBERG (Forêt Noire) Groupe de 42 participants.

Sociétés participantes au

SOCIETE DE GYMNASTIQUE « LA CONCORDE »
VELO-TOURING-CLUB ROBERTSAU
BANDONEON-CLUB ROBERTSAU
ENSEMBLE CULTUREL (CITE DE L'ILL)

Groupe folklorique Schramberg (Forêt Noire)

qui présente des ATTRACTIONS de 1.30 heures se composant de DANSES FOLKLORIQUES - De SOLOS avec instruments à cordes - CHANTS - MUSIQUE FOLKLORIQUE

Grand BAL avec l'Orchestre
René CHALOT

BUFFETS - DIVERTISSEMENTS

Le Comité du Messti

ANCRE
BIÈRE D'ALSACE



TRAVAIL SOIGNÉ - PRIX MODÉRÉS



Propriétaire: **A. ZAUG**

ACHTUNG!

Robertsauer Bevölkerung,

am Samstag den 25. Juli 1964 um 19 Uhr
in der «kleinen Orangerie» (neben der protestantischen Kirche)
beginnt das

Grosse VOLKSFEST

unter Mitwirkung vieler Vereine der Robertsau sowie einer TRACHTEN-GRUPPE aus SCHRAMBERG (Schwarzwald). Gruppe mit 42 Mitwirkenden

Mitwirkende Vereine im

Program

SOCIETE DE GYMNASIQUE « LA CONCORDE »
VELO-TOURING-CLUB ROBERTSAU
BANDONEON-CLUB ROBERTSAU
ENSEMBLE CULTUREL (CITE DE L'ILL)

Trachtengruppe aus Schramberg (Schwarzwald)
mit 1 1/2 stündigem Auftreten in TÄNZEN - ZITHERSOLO - GESANG
MUSIK - TRACHTENKAPPELLE usw.

Grand BAL mit dem Orchester René CHALOT

BUFFETS - UEBERRASCHUNGEN

Das Messti-Komitee.

Beim Eingang, grosse

Exposition d'Aviculture

beider lokalen Vereine



ITINERAIRE DU CORTEGE :

Allée Kastner - Rue Boecklin - Route de la Wantzenau - Rue de l'Ill - HALTE Rue de l'Ill devant la «Tour» et retour par la Rue de l'Ill - Route de la Wantzenau - Rue Boecklin - Allée Kastner.

ENFIN! UN PRESSING de qualité
dans notre Faubourg

NETTOVIT PRESSING-ROBERTSAU

35. Route de la Wantzenau
ROBERTSAU (près Papoteries)

Nettoyage à sec en 24 heures

Cette installation est équipée avec la plus moderne
et la plus rapide machine du monde.
UN ESSAI VOUS CONVAINCRA !

Nächtliches Abenteuer, oder teurer Abend

Wenn es nicht so ernst wäre, könnte man darüber lachen. Hat da ein nicht ganz Unbekannter wieder einmal etwas über den Durst getrunken. Es kommt ja nicht so oft vor, höchstens alle paar Tage, aber dann grandios. So etwa 30 Seidel mit Zulage ist das geringste Mass. Das wäre an und für sich nicht schlimm, denn er kann es tragen und hat andern morgens Zeit, sich gründlich auszuschlafen. Das ist sein gutes Recht und hat ihm ausser seiner Frau niemand etwas zu sagen. Und die sagt schon bald nichts mehr, weil Hopfen und Malz doch verloren ist. Er der gute Ehemann ist natürlich anderer Ansicht. Er sagt sich Hopfen und Malz, Gott erhalte, und trinkt weiter, bis zur Besinnungslosigkeit. Das ist dann ein Fehler, denn gewöhnlich fällt er dann aus der Rolle, oder kann wie man so sagt, sich nicht mehr beherrschen. So ähnlich ging dies auch letzte Woche wieder einmal.

Gerecht wurde bis spät in die Nacht hinein. Galt es doch die Vorfeier zum Geburtstag würdig zu begehen. Das ist alles erlaubt. Warum denn nicht? Es sollte aber nicht dabei bleiben. Schliesslich ist man an einem solchen Abend etwas freigezüg. gar wenn es sich um die Gesellschaft von Frauen handelt. Wem sollte da, wenn man Geburtstag feiert nicht vergoant sein, ein bisschen aus dem gewohnten Rahmen herauszutreten.

Das machte dann auch unser Geburtstagskind. Während des Schmauses ging man zur Liebauglei über. Die zarten Backlein der schon, auch dem Backfischalter entwichen. Damen wurden gestreichelt. Jugenderinnerungen aufgetrischt.

and ausgemacht einen Ausflug in fremde Penaten zu machen, d h in die Penaten der Frauen. Dummerweise wohnen diese eben in der Stadt, wovon sie noch viel andere Leute wohnen, die sich nie lieber um die andern kümmern als wenn etwas ausserordentliches los ist. Das hätte dem geburstäglichen Freudenkind mindestens einleuchten sollen. Aber was kann man dafür wenn man sich nicht plötzlicher so jung fühlt?

Gedacht getan. Die Holden verschwanden. Er stieg nach. In seinem Duvel hat er nicht bloss verschiedene Fingänge in fremden Wohnkomplex verwechselt sondern auch fremde Türen. Auf dem richtigen Podest fand er sich zum Schluss so zwischen 3 und 4 Uhr morgens ein. Im Duvel drehte er sich wahrscheinlich einige Mal um sich selbst und erwachte dann doch noch die Tür. Nun wollte es das Unglück, dass schreckliches Kindergeschrei ertönte und Elmbrecher-Elmbrecher. Derweil die Holden, Schönen, die Bettdecken über den Kopf zogen, als hätten sie mit der Angelegenheit nichts zu tun, überliessen sie ihren Adonis seinem Schicksal, der mittlerweile, unbewusst dessen was vorgefallen ist, von der Polizei als Gewahrsam genommen wurde, bis er wieder zur normalen Besinnung kam.

Heute will er sich an nichts mehr erinnern, hat sich aber gelobt, von jetzt an nur noch die Hälfte des gewohnten Quantums zu trinken. Seiner Frau gegenüber leugnet er konstant, dass er in eine solche hiederliche Sache verwickelt war. Alles sei böswillige Verleumdung. Und sie glaubt es ihm.

Das ist die Hauptsache.

Je fais tous mes achats
à la



JE PARTICIPE
aux 8,8 MILLIONS
Nouveaux Francs
de ristourne



«Hurra Der Storch ist da»

Mit grosser Freude teilen wir mit, dass der Storch bei der Familie Wanckmüller Alphonse am Geburtstage seiner lieben Ehefrau und Mutter des kräftigen Knaben eingetroffen ist. Wir gratulieren zu diesem 2. Jungen, alles Glück und die allerbeste Gesundheit.

Das wünscht von Herzen die ganze Verwandtschaft, besonders die frischgebackene Mairaine - Anne-Marie.

Communiqué

Durch Arrêté préfectoral können während des Robertsauer Messtis sämtliche Cafés, Ausschanks, Restaurants und Tanzlokale am 24., 25., 26. und 27. Juli sowie am 1. und 2. August bis 4 Uhr morgens geöffnet bleiben.

Das Messtikomitée

HILL René

1, rue de Roppenheim - Strasbourg-Robertsau

Dépositaire de la bonne bière de l'Espérance
Livraison à domicile de Bière Ancree, Limonade et Jus de Fruits

Un e guets Fläschel drinkt mer
au bim René am Rhin



la perle
des bières
d'Alsace

Chez SAMALYSE

AVANT D'ALLER EN VACANCES

Bénéficiez d'une grande vente de saison ETE
avec un rabais de 10% du 8 au 18 juillet
sur tous les articles Eté (Hommes - Dames - Enfants)

Pulls - Polos en Baulow - Astralon - Croyal Fild Ecosse
Chemises - Sports - Culottes - Robettes

Dimanche 26 juill. à partir de 9 h au Restaurant
A LA REDOUTE

Grand Tournoi de Lutte

avec la participation des équipes alsaciennes de
la FFL et de la FSGT et des internationaux

Mannhard - Schiermeyer - Jacquet

Pendant la foire, prima Rossbiff

Ferblanterie - Installations Sanitaires

R. HOELLINGER

94, rue de l'Angle - Tél. 35.52.32

Strasbourg - ROBERTSAU

devenez CLIENT PALAIS
et vous connaîtrez le CONFORT
à longueur
d'année.

Palais
TÉLÉVISION
CONFORT MÉNAGER
CHAUFFAGE

SCHILTIGHEIM
STRASBOURG
STRASBOURG-MEINAU

super-garantie 2 ans
DE LA TV

100%

Service après-vente

AUX "PRISUNIC"

de STRASBOURG et de NEUDORF

...vous trouverez toujours...

le plus grand CHOIX...

les meilleurs PRIX...

dans la meilleure QUALITÉ

Toute l'ALIMENTATION - Tout l'ENTRETIEN et le MÉNAGE
et ses Rayons de BAZAR et de Nouveautés



A PRISUNIC STRASBOURG RESTAURANT LIBRE SERVICE

CADRE ACCUEILLANT

PLAT DU JOUR 3 F - QUALITÉ - QUANTITÉ

Quand vous êtes «en ville» déjeunez à Prisunic